

宿泊同意書

きよみず邸 & みつ葉邸

初めに当施設を予約していただきありがとうございます。

まず予約代表者としてMRS Gunmaのウェブサイトが一番最近更新した「利用案内&規則」を読んで理解し滞在中これに従います。氏名と日付とチェックイン時間を署名し当施設の利用します。同意しない場合この予約は予約者の都合によるキャンセルとなります。

予約代表者は全ての宿泊者の責任者です。ご利用皆様がこの「利用案内&規則」の理解の上各項目を守る。もし規則違反があった場合、直接経営者と話し合いして適切な行動をとります。但し経営者は問題点を予約代表者以外の宿泊者と交渉致しません。

当宿泊施設は旅館やホテルではなく「民泊法」の宿であるということを十分理解しています。その中には厳しい規則があり、施設、経営者、近所の皆様の権利を守るため及びお客様の良い経験のためです。

当施設の規則違反をすると罰金があります。お客様が施設を利用している間経営者は、施設の中にいるか近くにいます。もし何か不明の点や問題がある場合、直ぐ経営者に連絡してください。チェックインの際、経営者に¥10,000 現金デポジットを渡し、滞在中とチェックアウト時問題がない場合、そのデポジット金は全額お返します。

もし問題解決の事項や罰金を払う必要があれば礼儀正しく行動します。万が一、同行者の誰かが違反をすると予約代表者が代理として経営者と問題解決をします。支払いが必要な場合、それは予約代表者の責任になります。施設や施設内のもののダメージをした場合速やかにご連絡ください。後日施設や施設内の物のダメージなどが発覚した場合追加責任を負います。

経営者としてなるべく良い施設と条件でおもてなしをします。お互い良い態度と適切な行動により大事な経験を得ます。それは経営者が願ってることです。

澤崎基保 & レンネ
経営 & ホスト、きよみず邸 & みつ葉邸

宿泊者氏名: _____

チェックイン年月日 : 令和 _____ 年 _____ 月 _____ 日

チェックイン時間: _____

Lodging Agreement

Kiyomizu House & Mitsuba House

We thank you for choosing to stay at our vacation home, and are here to help you have a wonderful time. Please read this agreement carefully and fill in the section below.

Motoyasu & Renée Sawazaki
Owners and Hosts of Kiyomizu House & Mitsuba House

As the Reserver, I have read, understand and agree to comply with the Guest Manual and House Rules (Latest version available on the MRS Gunma website).

I understand that I am responsible for all members of this group being aware of the contents of this document and following the rules at all times. If there are any issues, all communications are to take place between the owner and myself. The owners will not discuss matters with other members of my group.

I have willingly made a reservation at this historic facility knowing it is governed by Japanese Private Lodging (Minpaku) regulations which are in place to ensure the wellbeing of the facility, its neighbors, the owners and to fulfill the goal of an excellent experience on the part of the guests.

I understand and comply with the owners' request for a ¥10,000 cash deposit at check in with the understanding that it will be returned at check out only if there are no infractions to the rules during our stay and the check out house inspection.

If any issues need to be resolved I will make efforts to do so in a courteous manner. If anyone in my group breaks the rules, I will take responsibility and take the appropriate steps necessary to make amends, including paying the appropriate fine(s). If there is any damage to the property or its contents, I will inform the owner at that time and take responsibility for the cost of replacement or repairs in a timely manner. If damage or missing items are found after check out, I will communicate with the owners and take care of that issue.

The owners are on the property or nearby at all times during this stay. If I have any questions or issues, I will call them immediately with the reassurance of knowing they will do their best to respond clearly and quickly.

Name of Reserver: _____

Signature of Reserver: _____

Check-in Date (mm/dd/yyyy) : _____

Check-in Time: _____